Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

COMTE D'ANJOU

A cura di Virginie Turcot (Université de Montréal)

- letto 3143 volte

EDIZIONE

- Ki de bons est, souef flaire
- La plus noble emprise
- L'autrier matin, el mois de mai
- Li granz desirs et la douce pensee [1] **Ed [2] Tm[3]**
- Trop est destroiz qui est desconforté [4] **Ed [5]**

- Domna, vos m'avetz e amors
- Sill qu'es caps e guitz
- Sordel ditz mal de mi

- - Tr = Testo e traduzione - Com = Commento - Tc = Testo critico a nostra cura - Ed = Edizioni a cura di altri - Col = Collazione - Tm = Tradizione manoscritta - St = Stampe antiche - Not = Trascrizione melodia - Mus = Esecuzione musicale

- letto 1294 volte

Li granz desirs et la douce pensee

Repertori: Linker 46,4; RS 0540; MW 957,4

Manoscritti: M c. 4a

Metrica: 10 ababbba

Edizioni: Maillard 1967, p. 40

- letto 843 volte

Edizioni

- letto 599 volte

Maillard

I
Li granz desirs et la douce pensee
Que j'ai por vos dame qui valez tant
Dont la paine ne puet estre celee
Ou m'avez mis et tenu longuemant
Encor tenez mon cuer en tel tormant
Dont ja n'istrai nul jor de mon vivant
Se par vos non douce dame honoree.

II
Li granz desirs et la paine m'agrée
A souffrir tant de fin cuer bonemant
Que par vos m'iert tote joie donée
Douce dame qui tant estes plaisant
Et sachiez bien ma deme a ensciant
Se de vos n'ai aucun alegemant
Je ne sai mais ou merciz soit trovée,

III
Et sans merci comment iert endurée
Si granz dolors par moi tant longement
Se par vos est pitiez entroubliée
Douce dame a cui mes cuers s'atent
Mon cors perdrai et ma vie ensement
Et sachiez bien dame certeinement
Si en seroiz de fins amans blasmée.

IV
Douce dame car soiez remembrés
De la painne que suefrent fin amant
Tant que par vos me soit guerredonée
Cele que j'ai souferte et toz jors sant
Car onques n'oi voloir ne hardimant
Ne ja n'aurai se Dieu plaist le poissant
Que par moi soit loial amor ghilée.

V
Ja envers vos n'iert par moi porpensée
Desloiauté douce dame avenant

Et quant auroiz seüe et esprovée
La bone foi qu'ai del cuer en covant
Lors porroiz vous sanz blasme de la gant
Et au maugré de félon mesdisant
Faire de moi ami com bien amée.

VI
Douce dame del tout a vos me rent
Aiez pitié de moi s'il vos agrée.

- letto 461 volte

Tradizione manoscritta

- letto 739 volte

CANZONIERE M

- letto 563 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [6]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440.jpg

- letto 432 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204ra.jpg	**L** i granz desirs et la douce pensee. que iai por vos dame qui valez tant. dont la paine ne puet estre celee. ou mauez mis et tenu longuemant. encor tenez mon cuer en tel tormant. dont ia nistrai nul jor de mon vi- uant. se par vos non douce dame honoree.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204ra%20suite.jpg	**L**i granz desirs et la paine magree. a sou- frir tant. de fin cuer bonemant. que par vos miert tote ioie donee. douce dame qui tant estes plaisant. et sachiez bien ma deme a ensciant. se de vos nai aucun alegemant. ie ne sai mais ou merciz soit trouee. **E**t sanz merci (com)ment iert enduree. si granz dolors par moi tant longement. se par vos est pitiez entroubliee. douce dame a

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204rb.jpg	cui mes cuers satent. mon cors perdrai. et ma vie ensement. et sachiez bien dame cer- teinement. si en seroiz de fins amans blas- mee. **D**ouce dame car soiez remembree. de la painne que suefrent fin amant. tant que par vos me soit guerredonee. cele que iai souferte. et toz iors sant. car onques noi voloir ne hardimant. ne ia naurai se dieu plaist le poissant. que par moi soit loial a- mor ghilee. **I**a enuers vos niert par moi porpensee. desloiaute douce dame auenant. et qua(n)t auroiz seue et esprouee. la bone foi quai del cuer en(co)uant. lors porroiz vous sanz blasme de la gant. et au maugre de felon mesdisant. faire de moi ami (com) bien amee. **D**ouce dame del tout a vos me rent. aiez pitie de moi sil vos agree.

- letto 475 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Li granz desirs et la douce pensee. que iai por vos dame qui valez tant. dont la paine ne puet estre celee. ou mauez mis et tenu longuemant. encor tenez mon cuer en tel tormant. dont ia nistrai nul jor de mon vi- uant. se par vos non douce dame honoree.	Li granz desirs et la douce pensée que j'ai por vos, dame qui valez tant, dont la paine ne puet estre celée où m'avez mis et tenu longuemant encor tenez mon cuer en tel tormant dont ja n'istrai nul jor de mon vivant se par vos non douce dame honorée.
	II
Li granz desirs et la paine magree. a sou- frir tant. de fin cuer bonemant. que par vos miert tote ioie donee. douce dame qui tant estes plaisant. et sachiez bien ma deme a ensciant. se de vos nai aucun alegemant. ie ne sai mais ou merciz soit trouee.	Li granz desirs et la paine m'agrée a soufrir tant de fin cuer bonemant que par vos m'iert tote joie donée; douce dame qui tant estes plaisant et sachiez bien, ma deme a ensciant, se de vos n'ai aucun alegemant, je ne sai mai ou merciz soit trovée.
	III
Et sanz merci (com)ment iert enduree. si granz dolors par moi tant longement. se par vos est pitiez entroubliee. douce dame a cui mes cuers satent. mon cors perdrai. et ma vie ensement. et sachiez bien dame cer- teinement. si en seroiz de fins amans blas- mee.	Et sanz merci comment iert endurée si granz dolors par moi tant longement se par vos est pitiez entroubliée; douce dame, a cui mes cuers s'atent, mon cors perdrai et ma vie ensement et sachiez bien dame certeinement si en seroiz de fins amans blasmée.

	IV
Douce dame car soiez remembree. de la painne que suefrent fin amant. tant que par vos me soit guerredonee. cele que iai souferte. et toz iors sant. car onques noi voloir ne hardimant. ne ia naurai se dieu plaist le poissant. que par moi soit loial a- mor ghilee.	Douce dame, car soiez remembrée, de la painne que suefrent fin amant tant que par vos me soit guerredonée cele que j'ai souferte, et toz jors sant, car onques n'oi voloir ne hardimant; ne ja n'aurai se dieu plaist le poissant que par moi soi loial amor ghilée.
	V
Ia enuers vos niert par moi porpensee. desloiaute douce dame auenant. et qua(n)t auroiz seue et esprouee. la bone foi quai del cuer en(co)uant. lors porroiz vous sanz blasme de la gant. et au maugre de felon mesdisant. faire de moi ami (com) bien amee.	Ja envers vos n'iert par moi porpensée desloiauté, douce dame avenant, et quant auroiz seue et esprovée la bone foi qu'ai del cuer en covant, lors porroiz vous sanz blasme de la gant et au maugre de felon mesdisant faire de moi ami com bien amée.
	VI
Douce dame del tout a vos me rent. aiez pitie de moi sil vos agree.	Douce dame, del tout a vos me rent; aiez pitié de moi s'il vos agrée.

- letto 483 volte

Trop est destroiz

Repertori: Linker 46,5; RS 0423; MW 689,2

Manoscritti: N 46; P 127; V 69; X 178.

Metrica: 10 abababab

Edizioni: Maillard 1967, p. 37

- letto 642 volte

Edizioni

- letto 571 volte

Maillard

I
Trop est destroiz qui est desconfortez

De cele en qui il a tot son cuer mis
Et j'en ai tant souffert et enduré
Paine et travaus corne loiaus amis
Ce sachiez bien, ja ne m'en partiré
Ainz serviré a mon pouoir toz dis
Tant que j'avrai vers ma dame trouvé
Aucun confort des maus ou el m'a mis.

II
Li desconfort m'a si desespéré
Que je ne sai que puisse devenir
Mes un espoir m'a tant reconforté
Q'il li doie de mes maus souvenir
Et tant me fin en sa grant loiauté
Ja por autre ne me devra guerpir
Quant el saura con je li ai esté
Fins et verais cortois sanz repentir.

III
Se loiauté me voloit avancier
Bien porroie de legier soustenir
Ma grant doleur et mes maus alegier
Que bone amour me fet por li souffrir
Toz jorz serai et sui en son dangier
Ce sachiez bien je ne m'en puis partir
Por ce li pri qu'ele mi vueille aidier
Qu'en desespoir ne me face morir.

IV
Cele mi nuist qui mi devroit aidier
Et si ne daigne avoir de moi merci
Ne nule riens ne me puet alegier
Se cele non qui si me tient sesi
Que ne me puis ne me sai conseillier
Ainz en remaing dolenz et esbahi
Puis qu'el me veut en tel doleur lessier
Melz me vendroit la mort que vivre ensi.

V
Un seul confort me tient en bon espoir
Et c'est de ce c'onques ne la guerpi
Servie l'ai toz jorz a mon pouoir
N'onc vers autre n'oi pensé fors qu'a li
Et a tot ce me met en nonchaloir
Et si sai bien ne l'ai pas deservi
Si me couvient atendre son voloir
Et j'atendré conme loial ami.

- letto 391 volte

Tradizione manoscritta

- letto 433 volte

CANZONIERE N

- letto 377 volte

Riproduzione fotografica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Folio%2046v.jpg
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Folio%2047r.jpg

- letto 305 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/comte-danjou

Links:
[1] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/li-granz-desirs-et-la-douce-pensee
[2] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-147
[3] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-279
[4] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/trop-est-destroiz
[5] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-148
[6] http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f27.item.r=fr